



СОВЕТ ПО ОПЕКЕ

T/L.772/Add.1
3 July 1957
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISHДвадцатая сессия
Пункт 4а

ПОЛОЖЕНИЕ В ПОДОПЕЧНОЙ ТЕРРИТОРИИ ТАНГАНЬИКА

Добавление к Обзору положения (Т/Л.772)

Примечание: В свете заявлений, сделанных в Совете представителем и особым представителем управляющей власти и петиционерами, Редакционный комитет по составлению доклада о Танганьике принял нижеследующие поправки к документу Т/Л.772.

I. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

1. Пункт 1. Заменить следующим текстом:

"Африканское население Танганьики исчислялось в июне 1955 г. в 8 205 000 чел.; перепись населения будет произведена в конце 1957 года. Неафриканское население, согласно переписи, произведенной в феврале, состояло из 123 747 чел., в том числе около 77 000 выходцев из Азии (большую часть которых составляли лица индийского и пакистанского происхождения), несколько более 20 000 европейцев, около 19 000 арабов и 7 000 лиц, принадлежащих к другим этническим группам. Приблизительно 3 000 европейцев и большинство других неафриканцев считаются постоянными жителями территории".

2. Пункт 4. Добавить следующий новый пункт:

"4а. В ходе дальнейших разъяснений, касающихся политики управляющей власти, представитель этой последней указал, что в соответствии с соглашением об опеке и положениями Устава

Организации Объединенных Наций задачи управляющей власти в политической сфере ясно определены; эти задачи состоят в поощрении политического прогресса населения и его прогрессивного развития в направлении самоуправления или независимости. Вся проводимая управляющей властью политика, все ее действия и национальные концепции, а также положения Устава и соглашения об опеке, являются верной и достаточной гарантией того, что это развитие будет носить демократический характер. Политика управляющей власти направлена на то, чтобы обеспечить полное участие всех групп населения в прогрессивном развитии политических институтов; но, поскольку африканцы составляют огромное большинство населения и поскольку их прогресс в области образования и в социально-экономической области продолжается, участие африканского населения в законодательных и исполнительных органах управления будет постоянно расширяться. Африканцы не должны иметь никаких опасений в отношении будущего, они не должны сомневаться в том, что в отношении всех аспектов прогресса и всех сторон жизни территории они будут играть весьма важную роль, значение которой будет все более и более увеличиваться. Представитель управляющей власти также отметил, что в этом отношении правительство Танганьики уже сделало важный шаг вперед и в то же время ясно показало, что оно намерено продолжать идти дальше этим же путем".

3. Пункт 4. После вышеизложенного включить следующий новый подраздел:

"Слушание заявлений петиционеров

4б. Обсуждая на своей двадцатой сессии вопрос об общей политике, которой следует придерживаться в Танганьике, Совет заслушал двух африканских петиционеров, а именно: главного вождя племени Чагга и председателя Африканского национального

союза Танганьики. Главный вождь заявил, что в настоящее время всеми признается, что в будущем народ Танганьики не согласится на что-либо меньшее, чем правительство, состоящее в подавляющем большинстве из африканцев. В условиях реального сотрудничества и рационального экономического планирования и политической устойчивости Танганьика может стать самоуправляющей страной через десять или пятнадцать лет. Если африканские националистические круги, которые все еще стремятся к образованию правительства, состоящего исключительно из африканцев, убедятся в искренности других этнических групп, то, по всей вероятности, они согласятся поддержать политический строй, основанный на сотрудничестве различных групп населения. Касаясь срочных проблем и нужд территории, главный вождь указал на следующие четыре главные задачи: экономическое развитие, подготовка общественных руководителей, политическое планирование и психологическая реориентация. Председатель Африканского национального союза подчеркнул, что, по мнению представляемой им организации, управляющая власть должна выступить с декларацией и подтвердить, что Танганьика будет развиваться в виде демократического и, преимущественно, африканского государства, с тем чтобы устранить опасения африканцев, что в будущем меньшинство иммигрантов может занять в стране господствующее положение, а также устранить ложные опасения некоторых иммигрантских групп, принадлежащих к меньшинству населения, что они могут оказаться в подчиненном положении. Он отметил, что необходимость подобного заявления вызывается тем обстоятельством, что в Танганьике создается впечатление, что многорасовое правительство, образование которого является целью теперешней политики, не следует смешивать с демократическим правительством, которое означает в основном африканское правительство".

/...

П. ПОЛИТИЧЕСКИЙ ПРОГРЕСС

Опрос населения относительно принятых или проектируемых мер, имеющих целью подготовку к самоуправлению

4. Пункт 5. Добавить следующий текст:

"Через посредство комитета по вопросам, касающимся права на участие в выборах, состоящего в большинстве из членов Законодательного совета, являющихся частными лицами, был произведен опрос относительно предложений, сделанных правительством в 1956 году в связи с выборами в этот Совет; почти все рекомендованные комитетом изменения были включены в законы, вступившие в силу в 1957 году".

Развитие представительных, исполнительных и законодательных органов и расширение их полномочий

а) Центральное управление

5. Пункт 8. Заменить слово "рассматриваются" словом "рассматривались" и добавить следующий текст в конце этого пункта:

"8а. Ко времени рассмотрения Советом положения в подопечной территории на его двадцатой сессии осуществление этих дальнейших мероприятий было значительно продвинуто. В 1957 году был принят закон, касающийся права на участие в выборах, который будет обеспечивать расовый паритет в представительной части членского состава законодательных органов (см. ниже). Срок полномочий теперешнего Законодательного совета истекает в сентябре 1957 года; после этого будет образован новый совет из членов по назначению, но в следующем году будут произведены выборы приблизительно половины представительной части членского состава, тогда как вторая половина будет аналогичным образом выбрана в сентябре 1959 года, после чего срок полномочий членов Совета будет продолжен еще на три года.

/ ...

союза Танганьики. Главный вождь заявил, что в настоящее время всеми признается, что в будущем народ Танганьики не согласится на что-либо меньшее, чем правительство, состоящее в подавляющем большинстве из африканцев. В условиях реального сотрудничества и рационального экономического планирования и политической устойчивости Танганьика может стать самоуправляющейся страной через десять или пятнадцать лет. Если африканские националистические круги, которые все еще стремятся к образованию правительства, состоящего исключительно из африканцев, убедятся в искренности других этнических групп, то, по всей вероятности, они согласятся поддержать политический строй, основанный на сотрудничестве различных групп населения. Касаясь срочных проблем и нужд территории, главный вождь указал на следующие четыре главные задачи: экономическое развитие, подготовка общественных руководителей, политическое планирование и психологическая реориентация. Председатель Африканского национального союза подчеркнул, что, по мнению представляемой им организации, управляющая власть должна выступить с декларацией и подтвердить, что Танганьика будет развиваться в виде демократического и, преимущественно, африканского государства, с тем чтобы устранить опасения африканцев, что в будущем меньшинство иммигрантов может занять в стране господствующее положение, а также устранить ложные опасения некоторых иммигрантских групп, принадлежащих к меньшинству населения, что они могут оказаться в подчиненном положении. Он отметил, что необходимость подобного заявления вызывается тем обстоятельством, что в Танганьике создается впечатление, что многорасовое правительство, образование которого является целью теперешней политики, не следует смешивать с демократическим правительством, которое означает в основном африканское правительство".

/...

П. ПОЛИТИЧЕСКИЙ ПРОГРЕСС

Опрос населения относительно принятых или проектируемых мер, имеющих целью подготовку к самоуправлению

4. Пункт 5. Добавить следующий текст:

"Через посредство комитета по вопросам, касающимся права на участие в выборах, состоящего в большинстве из членов Законодательного совета, являющихся частными лицами, был произведен опрос относительно предложений, сделанных правительством в 1956 году в связи с выборами в этот Совет; почти все рекомендованные комитетом изменения были включены в законы, вступившие в силу в 1957 году".

Развитие представительных, исполнительных и законодательных органов и расширение их полномочий

а) Центральное управление

5. Пункт 8. Заменить слово "рассматриваются" словом "рассматривались" и добавить следующий текст в конце этого пункта:

"8а. Ко времени рассмотрения Советом положения в подопечной территории на его двадцатой сессии осуществление этих дальнейших мероприятий было значительно продвинуто. В 1957 году был принят закон, касающийся права на участие в выборах, который будет обеспечивать расовый паритет в представительной части членского состава законодательных органов (см. ниже). Срок полномочий теперешнего Законодательного совета истекает в сентябре 1957 года; после этого будет образован новый совет из членов по назначению, но в следующем году будут произведены выборы приблизительно половины представительной части членского состава, тогда как вторая половина будет аналогичным образом выбрана в сентябре 1959 года, после чего срок полномочий членов Совета будет продолжен еще на три года.

/ ...

8b. В то же время были предприняты первые шаги для введения стройной министерской системы в рамках исполнительных правительственных органов. Старшие должностные лица администрации, которые раньше назывались "членами правительства", будут занимать министерские посты; кроме того, из числа частных лиц было назначено шесть помощников министра, в том числе четыре африканца, один азиат и один европеец. Один из африканцев и европеец были назначены в Министерство социального обслуживания, один африканец был назначен в Министерство естественных богатств, один - в Министерство местного самоуправления и администрации и один - в Министерство земельных угодий и горной промышленности. На должность помощника премьер-министра назначено лицо азиатского происхождения. Согласно данным разъяснениям, все помощники министров будут состоять *ex-officio* членами Законодательного совета, причем они будут, кроме того, присутствовать на заседаниях Исполнительного совета при обсуждении дел, касающихся их министерств. Предполагается, что они будут часто совершать поездки в пределах территории для получения информации из первоисточников, для ознакомления с общественным мнением и для разъяснения проводимой правительством политики".

6. Пункт 10. Добавить следующий текст:

"10a. Изложенные выше конституционные мероприятия предусматривают сохранение в течение некоторого времени системы представительства, основанной на расовом паритете. Управляющая власть указала, что с точки зрения политического прогресса африканского населения существующий порядок представляет собой фактически значительный шаг вперед, что при теперешнем положении этот порядок функционирует удовлетворительно и что было бы разумно проверить, каким образом он мог бы продолжать функционировать в комбинации с выборным принципом, который вводится в настоящее время. Первоначально этот порядок был / ...

рассчитан на продолжительный срок, но, если этого потребуют интересы территорий, он будет, конечно, изменен. К тому же правительство Танганьики намечает дальнейшее конституционное развитие: как только все представительные члены Законодательного совета будут избраны (к сентябрю 1959 г.), правительство предполагает образовать из членов Совета комитет для рассмотрения различных аспектов дальнейшего конституционного развития, как, например, следующих вопросов: необходимы ли какие-либо изменения в отношении избирательных округов; в каком направлении следует развивать министерскую систему управления; и представляется ли желательным производить какие-либо изменения в отношении функций и состава Исполнительного совета путем учреждения Совета министров или Государственного совета или обоих этих органов. Эти факты свидетельствуют о том, что правительство Танганьики стремится к развитию не только исполнительных, но и законодательных органов.

10б. Совету по Опеке было также сообщено, что в одном из своих недавних заявлений губернатор Танганьики отметил, что последние мероприятия в области конституционного развития представляют собой значительный шаг в сторону образования ответственного правительства, которое, как он заявил, должно быть организовано, прежде чем можно будет говорить о предоставлении самоуправления. Под ответственным правительством он имел в виду правительство, большинство членов которого будет состоять из выборных лиц и в рамках которого, за исключением некоторых министерств, министерские посты будут занимать выборные лица. Достижение этой цели связано с целым рядом условий, из которых два имеют особую важность. Во-первых, необходимо организовать народное хозяйство таким образом, чтобы, не прибегая к чрезмерному налогообложению, обеспечить надлежащий государственный доход для финансирования обслуживания, которое большинство населения считает желательным и которое, по мнению некоторых,

/ ...

государство обязано предоставлять; во-вторых, необходимо подготовить достаточное число граждан Танганьики для государственной службы и для торгово-промышленной деятельности".

b) Местное управление

7. Пункт 13. Заменить следующим текстом:

"13. Согласно декрету о местном управлении, с начала 1955 года были образованы на межрасовой основе пять новых городских советов в Додма, Иринга, Морогоро, Моши и Мбэйа, в результате чего в настоящее время таких советов насчитывается девять. В начале 1958 года предполагается учредить такой же совет в Табора. Развитие новых сельских органов местного управления, из которых были учреждены два местных совета и один окружной совет, получило несколько иное направление, и сейчас эти органы учреждаются на основе административных подразделений. В настоящее время намечается возможность преобразования окружного совета в районные советы, причем выражается надежда, что существующие неофициальные консультативные советы и органы управления коренного населения будут преобразованы в регулярные районные советы".

Подготовка перехода к всеобщему избирательному праву для взрослого населения и к прямым выборам

8. Пункт 15. а) Добавить в конце первой фразы следующие слова:

"и с вступлением в силу в 1957 году декрета о выборах в Законодательный совет".

b) в начале второй фразы заменить слова "Этот декрет" словами "Первое из этих мероприятий...".

c) В конце пункта добавить следующий текст:

"Решение вопроса о проведении выборов было предоставлено на рассмотрение самих городских советов. Совету по Опеке было сообщено, что в январе 1958 года около 60 процентов мест, занимаемых частными лицами в составе городских советов Аруша и Морогоро, должны быть заполнены путем выборов и что избирательный

/ ...

принцип получил признание в муниципалитете Дар-эс-Салам и в городских советах Линди, Додма, Моши, Мбэйа и в Мванза".

9. Пункт 16. а) На второй строке заменить слово "заключается" словом "заключалось".
- б) В последней фразе заменить слова "предполагается, что соответствующее законодательство будет внесено" словами "соответствующее законодательство было внесено".
- с) Добавить следующие новые пункты:
- "16а. В принятой редакции декрет о выборах в Законодательный совет включал большинство изменений к первоначальным предложениям правительства, которые были рекомендованы комитетом по вопросам, касающимся права на участие в выборах. Декрет предусматривает установление избирательного ценза. Право на участие в выборах предоставляется лицам в возрасте не моложе двадцати одного года, проживавшим в пределах территории в течение трех из пяти предшествующих лет; кроме того, избиратели должны удовлетворять одному из трех следующих требований: посещение школы в течение восьми лет, начиная с первого класса начальной школы; доход в размере не менее 150 фунтов в год; или занятие некоторых служебных должностей. Эта последняя категория включает теперешних или бывших членов Законодательного совета и служащих различных органов местного управления, в том числе органов управления коренного населения, вождей и других официально признанных представителей власти, главителей различных кланов или родственных групп. В соответствии с существующей системой, в силу которой каждый избирательный округ представлен тремя членами, по одному от каждой расовой группы, каждый избиратель должен подавать голос за кандидата от каждой расовой группы в данном избирательном округе, но если других кандидатов не имеется, выдвинутый кандидат остается в должности без проведения выборов.

16b. Совет по Опеке был поставлен в известность о том, что ко времени введения в силу проекта декрета в мае 1957 года администрация предполагает провести выборы в течение первого квартала 1958 года только в пяти избирательных округах и что вопрос о дате проведения выборов в остальных округах будет рассмотрен позднее. Однако африканские представители, встретившие поддержку со стороны ряда других представительных членов, выдвинули тот довод, что, поскольку право на участие в выборах обуславливается цензовыми требованиями, что африканцы признают необходимым лишь в качестве временного мероприятия, оно должно быть распространено на всю территорию. Ввиду того что по административным соображениям это не представляется фактически возможным осуществить раньше сентября 1959 года, администрация предложила, к удовлетворению всех представительных членов, провести выборы приблизительно в половине избирательных округов в сентябре 1958 года, а в другой половине - в сентябре 1959 года.

16с. При первых выборах избирательные округа будут в основном теми же, из которых представительные члены назначаются в настоящее время, а именно: восемь провинций и район Дар-эс-Салам, но Озерная провинция, насчитывающая свыше 2 млн. жителей, будет подразделена на два избирательных округа. В каждом из десяти избирательных округов будет избрано по одному африканцу, одному азиату и одному европейцу, которые в общей сложности составят представительную часть членского состава Законодательного совета; теперешний порядок, в силу которого три члена назначаются для представительства интересов особых групп или районов, будет аннулирован. Как уже было сказано, предполагается, что вопрос о будущих изменениях избирательных округов будет рассмотрен конституционным комитетом, который будет учрежден в 1959 году. Численность населения теперешних избирательных округов и западной части Озерной провинции, на основании данных переписи

/ ...

африканского населения 1948 года и переписи неафриканского населения 1957 года, была представлена Совету по Опеке в следующих цифрах:

<u>Провинция</u>	<u>Европейцы</u> (1957 г.)	<u>Азиаты</u> (1957 г.)	<u>Африканцы</u> (1948 г.)	<u>Арабы</u> (1957 г.)	<u>Прочие этнические группы</u> (1957 г.)
Центральная	1 325	3 617	815 941	1 760	835
Восточная ^{1/}	1 720	4 678	857 897	2 659	3 560
Дар-эс-Салам	4 478	27 441	100 000 ^{2/}	2 545	915
Танга	2 419	9 445	547 212	4 043	1 003
Южная горная	2 269	3 488	845 476	286	412
Южная	1 092	4 778	914 049	208	136
Северная	3 611	8 180	584 993	120	1 461
Западная	1 390	5 102	946 234	3 188	949
Озерная ^{3/}	2 315	10 226	1 844 950	4 266	931
(Западное озеро)	(432)	(1 764)	(54 415)	(1 185)	(161)

1/ За исключением Дар-эс-Салама.

2/ Согласно последним сведениям.

3/ Включая Западное озеро. Эта провинция будет подразделена на два избирательных округа.

16d. Управляющая власть сообщила Совету по Опеке, что было признано, что избирательный ценз может быть проверен лишь при проведении выборов и что при теперешнем положении в Танганьике цензовые требования представляют собой хорошо продуманную уравновешанную систему, которая учитывает, с одной стороны, естественное стремление к широкому распространению права на участие в выборах и, с другой стороны, тот здоровый принцип, что при введении в африканских условиях новой системы, требующей от избирателей индивидуального суждения, право на участие в выборах должно охватывать тех жителей, личные качества и достижения которых дают

/ ...

основание предполагать, что право голосования будет осуществляться с должным пониманием и надлежащим чувством ответственности. В частности было признано важным предоставить право на участие в выборах возглавителям отдельных кланов, которых, как предполагается, насчитывается несколько десятков тысяч. В общем, представлялось несомненным, что во всех избирательных округах, за исключением, быть может, Дар-эс-Салама, число африканцев, отвечающих предъявляемым требованиям для участия в голосовании, превысит общее число удовлетворяющих этим требованиям европейцем и азиатов, взятых вместе.

Политические организации и их деятельность

10. Пункт 19: а) Изменить первую фразу следующим образом: "К концу 1956 года из 1 518 ассоциаций, зарегистрированных согласно декрету, около восьмидесяти семи, можно сказать, были с политическим уклоном".

б) Добавить следующие новые пункты:

"19а. В начале 1957 года Танганьикский африканский национальный союз имел всего сорок восемь отделений и, согласно сведениям, сообщенным председателем, число членов Союза было от 150 000 до 200 000 человек. По сообщению управляющей власти членский состав Объединенной танганьикской партии исчислялся в 10 000 человек, из которых 60 процентов было африканцев, 30 процентов - азиатов и 10 процентов - европейцев.

19б. Управляющая власть уведомила Совет о том, что регистрация трех отделений была аннулирована, а двум другим было в течение последних нескольких месяцев отказано в регистрации, ввиду того что Союз примкнул к оппозиции против законных властей и принимаемых ими мер в целях прогресса и улучшения условий жизни народа. Совет получил подробный отчет о видах деятельности, затрагивающей каждое отделение этой организации.

19с. Управляющая власть также сообщила Совету об ограничении свободы действия председателя Союза в отношении его публичных выступлений. Управляющая власть заявила, что по возвращении из заграницы в 1957 году председатель Союза выступал на местном наречии на двух публичных собраниях в Дар-эс-Саламе и Моши, на которых присутствовало масса народа, и полиции было бы трудно сдержать такую толпу, если бы начались какие-либо беспорядки. К сожалению, тон выступлений председателя Союза был слишком зажигательный, и он делал особый упор на те вопросы, которые могли возбудить расовый антагонизм и ненависть к правительству и управляющей власти. Имея определенные указания на то, что он намерен выступать в том же духе еще на целом ряде собраний

по всей территории, полицейские власти в провинции Танга, действуя на основании возложенных на них законом полномочий предупреждать нарушение мира, 7 февраля 1957 г. отказали ему в разрешении выступить на массовом митинге, который должен был состояться в Танга. Полицейские власти в других районах территории по той же причине были вынуждены отказать в удовлетворении поданной им после этого просьбы о разрешении выступить на подобных же собраниях. Однако ему никогда не было запрещено выступать на собраниях членов своей организации, что он и делал. Кроме того, он по-прежнему мог свободно излагать свои взгляды на листовках и в печати и он широко пользовался этой возможностью. Недавно было объявлено, что правительство Танганьики готово разрешить максимальную свободу действия без нарушения порядка и тщательно обсуждает вопрос о том, на каких условиях можно было бы без риска разрешить уличные собрания Союза.

Гражданская служба и пр.

11. Пункт 23: В конце пункта добавить следующее:

"Управляющая власть также сообщила Совету, что в 1957 году тридцать одна должность окружного администратора занята африканцами и что в смете на 1957/1958 год предусматривается еще восемь должностей".

12. Пункт 27: После этого пункта включить следующие новые подразделы:

"Слушание заявлений петиционеров"

27а. Два африканских петиционера, выступавших на двадцатой сессии Совета, упомянули о положении в области конституционного развития. Верховный вождь племени чагга сказал, что предполагаемое назначение конституционного комитета и установление промежуточных сроков для выборов в Законодательный совет приветствовалось членами Законодательного совета, главным образом

/...

африканцами. Африканцы хотят идти дальше и пытаются получить от правительства указания на то, когда будет завершен следующий этап на пути к самоуправлению. Африканцы смотрят на теперешние стадии конституционного развития как лишь на временные, и все их интересы сосредоточены вокруг вопроса о доведении числа африканцев в Законодательном совете до общего числа состоящих его членами азиатов и европейцев. Председатель Танганьикского африканского национального союза, в частности, настаивал на этом шаге в порядке лишь дальнейшей временной меры, которая служила бы доказательством намерения управляющей власти способствовать развитию Танганьики как демократического государства без того, чтобы правительство утратило свое теперешнее большинство в Законодательном совете.

27b. Что касается вопроса о местном управлении, то верховный вождь племени чагга представил Совету непосредственно отчет о разносторонней деятельности и ответственности органа власти коренного населения в его собственном районе.

27с. Что касается права участия в выборах, то председатель Союза критически отнесся к требованиям, предъявляемым к избирателям, так как они дают возможность большинству неафриканцев получить право голоса, тогда как подавляющее большинство африканцев, включая тех, которые обязались платить налоги, этого права не получают. Высказываясь за всеобщее избирательное право, он отметил, что он основывается на том предположении, что азиатское и европейское меньшинства будут по-прежнему иметь места в Законодательном совете при сохранении официального большинства. Верховный вождь племени чагга, со своей стороны, считает, что у правительства будут возникать главным образом административные затруднения в связи с распространением избирательного права, и по его мнению в некоторых районах территории будет весьма трудно разъяснить населению значение права участия в выборах. Эти проблемы, однако, могут быть разрешены.

/...

27d. Что касается политической деятельности, то председатель танганьикского африканского национального союза заявил в Совете, что ему приписывали то, о чем он никогда не говорил в своих выступлениях. Кроме того, он неоднократно подчеркивал в своих публичных выступлениях, что он не хочет, чтобы в стране существовали какие-либо антирасовые настроения, и что африканцы должны понять, что азиатские и европейские поселенцы будут их постоянными соседями. Он утверждал также, что решение, принятое против отделений Союза, было в порядке наказания, установленного для Союза в целом за действия отдельных его членов, и что организация вовсе не собирается нарушать законы. Он заявил, что Союз хотел бы участвовать в предстоящих выборах, и он надеется, что выборы будут происходить в условиях свободы.

27e. Верховный вождь племени чагга заявил, что политические организации в Танганьике пользовались полной свободой, но что недавно политика в Африке резко изменилась. Это вполне естественно, так как до последнего времени политика была, к сожалению, исключительно расовой и нельзя было ожидать, чтобы африканские политические деятели-любители сразу отказались от своих крайних убеждений, когда более опытные образованные соседи до сих пор их придерживаются. Необходимы практические примеры и более терпимое отношение к африканскому национализму.

27f. Что касается гражданской службы, то верховный вождь племени чагга говорил в Совете о необходимости проведения более смелой политики в отношении назначения на должности подходящих африканцев. По его мнению, по крайней мере, 50 процентов африканцев, получивших образование, должны поступать на гражданскую службу и проходить подготовку под руководством старших должностных лиц и согласно определенному плану готовить их к своевременному занятию старших должностей".

/...

III. ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПРОГРЕСС

Общее экономическое положение и экономическая политика: развитие достаточного государственного дохода

13. Пункт 28: К русскому тексту не относится.

14. Пункт 29: Добавить в конце пункта следующее:

"Тем не менее, предполагается, что дефицит будет уменьшен к концу финансового года. В бюджете на 1957/1958 год ожидается дальнейший дефицит, который будет сокращен до 686 000 ф.ст. путем повышения некоторых сборов и налогов, включая подоходный налог.

29а. В 1955 году стоимость импорта территории выразилась в 49,1 млн. ф.ст., а экспорт составил 39,1 млн. ф.ст. В 1956 году импорт исчислялся в 42,2 млн. ф.ст., а экспорт в 48,3 млн.ф.ст.; территория постепенно возвращается к сравнительно высокому уровню 1952 года как экспорта, так и общего торгового оборота. Кроме того, тогда как из общей суммы экспорта в 48,3 млн.ф.ст. 20,4 млн. ф.ст. составлял экспорт сизаля по высоким ценам уровня 1952 года, в 1956 году экспорт этой культуры был только на сумму 10,8 млн. ф.ст., что свидетельствует не только о понижении цен на сизаль, но и о расширении экспортной торговли такими продуктами, как кофе, хлопок, свинцовые концентраты и анакардные орехи. Ведущая роль Африки в производстве основных торговых культур, помимо сизаля, уже ранее отмечалась в Совете.

29б. На своей двадцатой сессии Совет был уведомлен не только о временных причинах сокращения импорта, но также и о трех благоприятных и постоянных тенденциях: определенные признаки роста африканских сбережений; признаки увеличения спроса среди африканского населения на потребительские товары более длительного пользования и тенденция товаров западноафриканского производства заменить заграничные товары. Управляющая власть

/...

сообщила, что в территории наблюдается прочный экономический прогресс и что по сравнению со многими другими странами она находится в выгодном положении. Территория больше уже не зависит от урожая одной только сельскохозяйственной культуры; территория фактически в настоящее время не испытывает никаких осложнений с платежным балансом, и государственная задолженность сравнительно невелика. Главные проблемы заключаются в увеличении иностранных капиталовложений и периодических поступлений для покрытия желаемого увеличения периодических расходов".

15. Пункт 30: а) К русскому тексту не относится.

б) К русскому тексту не относится.

с) В конце пункта добавить следующее:

"Совету было, однако, сообщено, что, ввиду неуверенности в получении всего ожидаемого иностранного капитала, общая стоимость проекта была сокращена на 2,5 млн. ф.ст., и, возможно, будет необходимо продлить срок его выполнения".

16. Пункт 32: В конце пункта добавить следующее:

"Совету было сообщено, что мотивом к разработке этого проекта послужило стремление африканцев найти пути и средства увеличения национального дохода для поддержания и развития экономического и социального обслуживания".

/...

17. Пункт 35: Добавить следующее:

"Согласно предварительному подсчету, составленному на основании этого обследования, стоимость валовой продукции Танганьики возросла с 132,5 млн. ф.ст. в 1952 году до 146,6 млн. ф.ст. в 1954 году и ожидается, что окончательные цифры за последующие годы будут еще значительно выше".

Использование водных ресурсов

18. Пункт 40: Добавить в конце следующее:

"Как уже сообщалось, на основании Соглашения о водах Нила возможность использования Танганьикой вод озера Виктория в целях ирригации по-видимому исключается. Совету было сообщено, что в настоящее время, после того как танганьикское правительство представило по этому предмету подробные предложения, этот первый проект такого рода находится на рассмотрении управляющей власти".

Проблемы землепользования

19. Пункт 41: Добавить следующее:

"танганьикское правительство составляет заявление о политике по этому вопросу, подлежащее обсуждению в Законодательном совете".

20. Пункт 42: Заменить последние две фразы следующими:

"Совету, уже сделавшему прежде ряд рекомендаций по этому вопросу, было сообщено на его двадцатой сессии, что до 1949 года общая площадь отчужденных земель, включая почти 1 млн. акров, отчужденных в прошлые годы в собственность, составила 1 633 000 акров. С 1949 года по начало 1957 года было отчуждено еще 1 802 000 акров. В настоящее время из общей цифры в 3 400 000 акров около полумиллиона акров находится во владении Танганьикской сельскохозяйственной компании (Tanganyika Agricultural Corporation)

и используется, например, согласно планам распределения земель африканским арендаторам. В 1955 году было отчуждено 133 229 акров, а в 1956 году - около 126 000 акров".

21. Пункт 43: Добавить после этого пункта следующий подзаголовок:

"Заслушание петиционеров"

43а. В своем заявлении Совету главный вождь племени чагга заявил, что для содействия развитию сельского хозяйства, промышленности и торговли этого племени очень нужен капитал. Ввиду того что управляющая власть несет на себе уже в настоящее время тяжелое бремя расходов, необходимы новые источники технической и материальной помощи".

IV. СОЦИАЛЬНЫЙ ПРОГРЕСС

Медицинское обслуживание и здравоохранение

22. Пункт 50: Добавить в конце:

"В 1956 году в департаменте был организован отдел подготовки работников здравоохранения".

23. Пункт 52: Добавить в конце:

"В плане предусматривается учреждение сорока сельских диспансеров, на которые будет возложено проведение как превентивных, так и лечебных мер; они явятся первым шагом в создании сети таких диспансеров, которая охватит всю подопечную территорию и с течением времени заменит собой теперешнюю систему диспансерного обслуживания сельских районов. Будет продолжаться также проведение обширной программы больничного строительства".

/...

V. ПРОГРЕСС В ОБЛАСТИ НАРОДНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Начальное, промежуточное и среднее образование

24. Пункт 62: Добавить после второй фразы следующее:

"По предварительным данным число учащихся за 1957 год составило 361 000 в начальных школах и около 40 000 в школах промежуточной ступени и в средних школах".

Высшее и профессиональное образование

25. Пункт 64: Изменить две последние фразы следующим образом:

"Тем временем число африканских учащихся вMakerере возросло с 122 в 1954 году до 150 в 1955 году и до 182 в 1957 году. Кроме того, в 1955 году были предоставлены стипендии из различных источников для получения высшего образования за пределами территории еще 33 африканским учащимся, а в 1957 году их общее число увеличилось до сорока девяти. На двадцатой сессии Совету было сообщено, что, помимо суммы в 200 000 ф.ст., ежегодно отпускаемой из государственных средств на стипендии танганьикским учащимся вMakerере, в Королевском техническом колледже в Найроби и в Момбасском институте магометанского образования, правительство отпустило на стипендии в 1956 году еще 18 000 ф.ст. Теперь предложено предоставить еще 24 000 ф.ст. в год на оплату подготовки будущих стипендиатов, а также на добавление к стипендиям, предоставляемым иностранными правительствами или учреждениями для прохождения надлежащих курсов".

26. Пункт 65: Изменить этот пункт так, чтобы он гласил:

"65. В 1955 году африканцы могли получать техническую и профессиональную подготовку в двенадцати специальных школах, в которых всего обучалось 929 человек. Главными школами такого типа были Правительственная ремесленная школа в Ифунде и Школа для ознакомления с природными ресурсами в Тенгуру. Число учащихся

/...

в Ифунде увеличилось с 267 в 1954 году до 330 в конце 1955 года и до 501 в 1957 году; шестьдесят девять учащихся окончили школу в Ифунде и шестьдесят пять - школу в Тенгеру в 1955 году, тогда как в 1956 году эти школы окончили, соответственно, 114 и семьдесят восемь учащихся. В Моши была открыта вторая ремесленная школа, рассчитанная на 600 учеников; при открытии в нее поступило девяносто шесть учеников. Предполагалось, что постройка технического училища в Дар-эс-Саламе будет закончена в 1957 году, причем инженерные и коммерческие курсы уже были открыты в другом помещении. В 1956 году был открыт Королевский технический колледж в Найроби (Кения), который будет обслуживать все восточно-африканские территории под британским управлением; в этот колледж поступило двадцать шесть учащихся из Танганьики. По инициативе Килиманджарского кооперативного союза коренных жителей в Морогоро было открыто коммерческое училище на сорок пять учеников с полной и 100 учеников с неполной учебной нагрузкой и учреждается сельскохозяйственная школа. В правительственных департаментах осуществляются многочисленные программы подготовки без отрыва от производства или службы; в 1956 году курсы такой подготовки прошло 3 224 лица".

Учителя и их подготовка

27. Пункт 67: Добавить в конце:

"В 1957 году подготовку учителей категории I получало 188 мужчин и сорок женщин, а подготовку учителей категории II 1 330 мужчин и 575 женщин".

28. Пункт 69: Включить после этого пункта следующий новый подраздел:

"Заслушание петиционера

69а. В своем заявлении Совету главный вождь племени чагга выразил мнение, что расовая дифференциация, установленная существующей системой, политически нежелательна и ведет к бесцельной

/...

трате средств. Он признает, что разница социальных навыков создает подлинную проблему, но считает, что, в результате непрерывного увеличения числа получивших образование родителей, в настоящее время создалась возможность для осуществления более прогрессивной системы; действительно, сейчас оказывается всяческая поддержка передовым деятелям, организациям и добровольным обществам, ведущим детский сад и подготовительные школы на нерасовой основе; средняя школа такого же типа должна быть вскоре открыта в Ирринге. Главный вождь выразил мнение, что должен быть установлен срок, после которого никакая школа, получающая правительственные субсидии, не могла бы отказывать ученикам в приеме на основании одной лишь расовой принадлежности. Главный вождь указал также на финансовые затруднения, мешающие должному распространению образования вообще".
